

FRENCH—ENGLISH—CHINESE
CONVERSATION HANDBOOK

法 英 中 會 話 手 冊

FRENCH—ENGLISH—CHINESE
CONVERSATION HANDBOOK

法 英 中 會 話 手 冊

by HO YIU CHI

何 耀 熾 主 編

WAN LI BOOK CO

萬 里 書 店 出 版

PREFACE

This is a practical conversation handbook.

It contains about a thousand basic words and phrases, and eight hundred sentences for everyday life. All entries are given in French, English and Chinese, and are numbered and classified by subject.

With the aid of this handbook, you will learn to speak essential French or Chinese quickly. If you have not time to undertake the study, you can still "talk" with foreigners by pointing out the right sentences in the book that express your needs or desires. It is therefore a very useful book for the tourist.

前 言

這是一部最富實用性的「會話手冊」。

編印在這部手冊裏的，約有一千個基本詞彙和八百句日常會話。全部詞彙和會話，均為法文、英文、中文對照，分類編排，並順序列有號碼。

憑着這部手冊，你可以很快地學到法文或英文的基本會話。要是一時來不及學懂，而又急需用，你還可以指着號碼與外國人交談，對正在旅遊中的人士，更方便不過。

CONTENTS

目 次

1. Mots et expressions usuels.....	1
Everyday words and Expressions.....	1
日常用語.....	1
2. Train.....	43
Train.....	43
火車旅行.....	43
3. Automobile	59
Motor Car	59
汽車旅行.....	59
4. Bateau	75
Boat	75
輪船旅行.....	75
5. Avion	87
Airplane	87
飛機旅行.....	87
6. A la douane.....	99
The Customs.....	99
海關.....	99
7. A l'hôtel.....	111
In the Hotel.....	111
旅館.....	111
8. En ville	131
In the City.....	131
在城市中.....	131
9. Poste. Têlêgraphe. Têlêphone.....	147
Post-Office. Telegraph. Telephone	147
郵局、電報局、電話.....	147
10. Les Grands Magasins	161
Department store.....	161
百貨商店.....	161
11. Les livres. Les articles culturels	195
Books. Stationery store.....	195
書店、文具店.....	195
12. Au restaurant,Au café,Au magasin d'alimentation.....	203
Restaurant. Café.Food store.....	203
飯店、餐室、食物店	203

13. Le Coiffeur	223
At the Barber's and Hairdresser's.....	223
美容室.....	223
14. Chez le médecin. A la pharmacie.....	233
Medical Aid. At the Chemist's.....	233
醫院、藥房.....	233

1. Mots et expressions usuels

1. Everyday words and Expressions

一、日常用語

FRANÇAIS

VOCABULAIRE

Titres. Appellations

- 1 Moi
 - 2 Toi
 - 3 Lui
 - 4 Elle
 - 5 Nous
 - 6 Vous
 - 7 Ils (Elles)
 - 8 Monsieur
 - 9 Madame
 - 10 Cher ami
 - 11 Collègue
 - 12 Mesdames et Messieurs
 - 13 Chers amis
 - 14 Le père
 - 15 La mère
 - 16 La sœur
 - 17 Le frère
 - 18 Le mari
-

* 詞 彙 *

• 稱 呼 •

- 1 我
- 2 你
- 3 他
- 4 她
- 5 我們
- 6 你們
- 7 他們

ENGLISH

VOCABULARY

Address

- 1 I
- 2 You
- 3 He
- 4 She
- 5 We
- 6 You
- 7 They
- 8 Mr.
- 9 Mrs.
- 10 Dear friend
- 11 Colleague
- 12 Ladies and gentlemen
- 13 Dear friends
- 14 Father
- 15 Mother
- 16 Sister
- 17 Brother
- 18 Husband

-
- 8 先生
 - 9 太太；夫人
 - 10 親愛的朋友
 - 11 同事
 - 12 女士們，先生們
 - 13 親愛的朋友們
 - 14 父親
 - 15 母親
 - 16 姐妹
 - 17 兄弟
 - 18 丈夫

FRANÇAIS

- 19 La femme
- 20 Le fils
- 21 La fille
- 22 Le grand-père
- 23 La grand'mère
- 24 Le petit-fils
- 25 La petite-fille
- 26 L'enfant
- 27 Le garçon
- 28 La fillette
- 29 L'adolescent
- 30 La jeune fille
- 31 Le jeune homme (l'homme âgé)

Adjectifs numéraux

- 32 1. Un (premier)
- 33 2. Deux (deuxième)
- 34 3. Trois (troisième)
- 35 4. Quatre (quatrième)
- 36 5. Cinq (cinquième)
- 37 6. Six (sixième)
- 38 7. Sept (septième)

-
- 19 妻子
 - 20 兒子
 - 21 女兒
 - 22 祖父
 - 23 祖母
 - 24 孫子
 - 25 孫女
 - 26 兒童
 - 27 男孩
 - 28 女孩
 - 29 青年

- 19 Wife
 20 Son
 21 Daughter
 22 Grandfather
 23 Grandmother
 24 Grandson
 25 Granddaughter
 26 Child
 27 Boy
 28 Girl
 29 Youngster; young boy
 30 Young girl
 31 Young (elderly) man

Numbers

- 32 1. One (first)
 33 2. Two (second)
 34 3. Three (third)
 35 4. Four (fourth)
 36 5. Five (fifth)
 37 6. Six (sixth)
 38 7. Seven (seventh)

- 30 姑娘
 31 青年(上年紀的)人

• 數 詞 •

- 32 一(第一)
 33 二(第二)
 34 三(第三)
 35 四(第四)
 36 五(第五)
 37 六(第六)
 38 七(第七)

- 39 8. Huit (huitième)
- 40 9. Neuf (neuvième)
- 41 10. Dix (dixième)
- 42 11. Onze (onzième)
- 43 12. Douze (douzième)
- 44 13. Treize (treizième)
- 45 14. Quatorze (quatorzième)
- 46 15. Quinze (quinzième)
- 47 16. Seize (seizième)
- 48 17. Dix-sept (dix-septième)
- 49 18. Dix-huit (dix-huitième)
- 50 19. Dix-neuf (dix-neuvième)
- 51 20. Vingt (vingtième)
- 52 21. Vingt-et-un (vingt-et-unième)
- 53 22. Vingt-deux (vingt-deuxième)
- 54 23. Vingt-trois (vingt-troisième)
- 55 24. Vingt-quatre (vingt-quatrième)

- 39 八 (第八)
- 40 九 (第九)
- 41 十 (第十)
- 42 十一 (第十一)
- 43 十二 (第十二)
- 44 十三 (第十三)
- 45 十四 (第十四)
- 46 十五 (第十五)
- 47 十六 (第十六)

- 39 8. Eight (eighth)
 - 40 9. Nine (ninth)
 - 41 10. Ten (tenth)
 - 42 11. Eleven (eleventh)
 - 43 12. Twelve (twelfth)
 - 44 13. Thirteen (thirteenth)
 - 45 14. Fourteen (fourteenth)
 - 46 15. Fifteen (fifteenth)
 - 47 16. Sixteen (sixteenth)
 - 48 17. Seventeen (seventeenth)
 - 49 18. Eighteen (eighteenth)
 - 50 19. Nineteen (nineteenth)
 - 51 20. Twenty (twentieth)
 - 52 21. Twenty-one (twenty-first)
 - 53 22. Twenty-two (twenty-second)
 - 54 23. Twenty-three (twenty-third)
 - 55 24. Twenty-four (twenty-fourth)
-

- 48 十七 (第十七)
- 49 十八 (第十八)
- 50 十九 (第十九)
- 51 二十 (第二十)
- 52 二十一 (第二十一)
- 53 二十二 (第二十二)
- 54 二十三 (第二十三)
- 55 二十四 (第二十四)

FRANÇAIS

- 56 25. Vingt-cinq (vingt-cinquième)
 - 57 26. Vingt-six (vingt-sixième)
 - 58 27. Vingt-sept (vingt-septième)
 - 59 28. Vingt-huit (vingt-huitième)
 - 60 29. Vingt-neuf (vingt-neuvième)
 - 61 30. Trente (trentième)
 - 62 40. Quarante (quarantième)
 - 63 50. Cinquante (cinquantième)
 - 64 60. Soixante (soixantième)
 - 65 70. Soixante-dix (soixante-dixième)
 - 66 80. Quatre-vingts (quatre-vingtième)
 - 67 90. Quatre-vingt dix (quatre-vingt-dixième)
 - 68 100. Cent (centième)
 - 69 200. Deux cents (deux centième)
 - 70 300. Trois cents (trois centième)
 - 71 400. Quatre cents (quatre centième)
-

- 56 二十五 (第二十五)
- 57 二十六 (第二十六)
- 58 二十七 (第二十七)
- 59 二十八 (第二十八)
- 60 二十九 (第二十九)
- 61 三十 (第三十)
- 62 四十 (第四十)
- 63 五十 (第五十)

ENGLISH

- 56 25. Twenty-five (twenty-fifth)
57 26. Twenty-six (twenty-sixth)
58 27. Twenty-seven (twenty-seventh)
59 28. Twenty-eight (twenty-eighth)
60 29. Twenty-nine (twenty-ninth)
61 30. Thirty (thirtieth)
62 40. Forty (fourtieth)
63 50. Fifty (fiftieth)
64 60. Sixty (sixtieth)
65 70. Seventy (seventieth)
66 80. Eighty (eightieth)
67 90. Ninety (ninetieth)
68 100. Hundred (hundredth)
69 200. Two hundred (two hundredth)
70 300. Three hundred (three hundredth)
71 400. Four hundred (four hundredth)
-

- 64 六十 (第六十)
65 七十 (第七十)
66 八十 (第八十)
67 九十 (第九十)
68 一百 (第一百)
69 二百 (第二百)
70 三百 (第三百)
71 四百 (第四百)

FRANÇAIS

- 72 500. Cinq cents (cinq centième)
73 600. Six cents (six centième)
74 700. Sept cents (sept centième)
75 800. Huit cents (huit centième)
76 900. Neuf cents (neuf centième)
77 1 000. Mille (millième)
78 10 000. Dix mille (dix millième)
79 100 000. Cent mille (cent millième)
80 1 000 000. Million (millionième)

Jours de la semaine, Mois, Saisons

- 81 Lundi
82 Mardi
83 Mercredi
84 Jeudi
85 Vendredi
86 Samedi
87 Dimanche

-
- 72 五百 (第五百)
73 六百 (第六百)
74 七百 (第七百)
75 八百 (第八百)
76 九百 (第九百)
77 一千 (第一千)
78 一萬 (第一萬)
79 十萬 (第十萬)
80 一百萬 (第一百萬)

ENGLISH

- 72 500. Five hundred (five hundredth)
73 600. Six hundred (six hundredth)
74 700. Seven hundred (seven hundredth)
75 800. Eight hundred (eight hundredth)
76 900. Nine hundred (nine hundredth)
77 1 000. Thousand (thousandth)
78 10 000. Ten thousand (ten thousandth)
79 100 000. Hundred thousand (hundred thousandth)
80 1 000 000. Million (millionth)

Days of the Week, Months, Seasons

- 81 Monday
82 Tuesday
83 Wednesday
84 Thursday
85 Friday
86 Saturday
87 Sunday
-

• 星期、月份、季 •

- 81 星期一
82 星期二
83 星期三
84 星期四
85 星期五
86 星期六
87 星期日